

Natcast 22
Russisch (kennen) lernen



В лесу родилась ёлочка

В лесу родилась ёлочка,
В лесу она росла,
Зимой и летом стройная, зелёная была.
Зимой и летом стройная, зелёная была.

Метель ей пела песенку:
"Спи, ёлочка, бай-бай!"
Мороз снежком укутывал:
"Смотри, не замерзай!"
Мороз снежком укутывал
"Смотри, не замерзай!"

Трусишка зайка серенький
Под ёлочкой скакал.
Порою волк, сердитый волк, рысцою пробегал.
Порою волк, сердитый волк, рысцою пробегал.

Im Wald wurde ein Tannenbäumchen geboren

Im Walde steht ein Tannenbaum
im immergrünen Kleid,
ist schlank und lieblich anzuschauen
zu jeder Jahreszeit.

[Das Schneegestöber sang ihm das Liedchen:
„Schlaf, Tannenbäumchen, bai-bai!“
Der Frost wickelte es mit Schnee ein:
„Pass auf, friere nicht!“
Der Frost wickelte es mit Schnee ein:
„Pass auf, friere nicht!“

Das graue Angsthäschen
Hüpfte unter dem Tannenbäumchen.
Manchmal lief der Wolf, der böse Wolf, im leichten Trab vorbei.
Manchmal lief der Wolf, der böse Wolf, im leichten Trab vorbei.]*

Natcast 22
Russisch (kennen) lernen



Чу! Снег по лесу частому
Под полозом скрипит;
Лошадка мохноногая торопится, бежит.
Лошадка мохноногая торопится, бежит.

Horch, unter Kufen knirscht der Schnee,
er glitzert weiß und kalt,
ein zottelbeinig Pferdchen zieht
den Schlitten durch den Wald.

Везёт лошадка дровеньки,
А в дровнях мужичок,
Срубил он нашу ёлочку под самый корешок.
Срубил он нашу ёлочку под самый корешок.

Der Schlitten fährt, man hört es kaum,
drauf sitzt ein alter Mann,
er hat den kleinen Tannenbaum
gefällt im dichten Tann.

И вот она, нарядная,
На праздник к нам пришла,
И много, много радости детишкам принесла.
И много, много радости детишкам принесла.

Nun steht das Tannenbäumchen hier,
gar festlich schön geschmückt,
hat alle Kinder hoch erfreut
und jedes Herz beglückt.

* Dieses Lied wurde bereits teilweise von Alfred Kurella übersetzt (ich habe zumindest nur die unvollständige Übersetzung gefunden). Die in Klammern gesetzte Übersetzung wurde von mir gemacht, natürlich ist sie nicht so schön wie der restliche Text von Kurella, aber so versteht ihr, um was es in diesen Strophen geht.